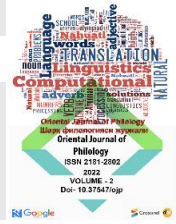




ORIENTAL JOURNAL OF PHILOLOGY

journal homepage:

<http://www.supportscience.uz/index.php/ojp/about>



CULTURAL IDENTITY IN THE EAST-WEST CONTEXT IN THE NOVEL "HERITAGE OF THE RUINED" BY KIRAN DESAI

Urumova Togjan

Master degree student

Kokeeva D.M.

PhD, Associate Professor

Isakova Z.E.

Senior Lecturer

Al-Farabi Kazakh National University Almaty, Kazakhstan

Abstract: The article analyzes the problems of cultural identity in the East-West context. This part of a person's self-identification is determined by belonging to a social group that has its own cultural identity. In Indian literature, this theme is most raised in the literature of the diaspora, the most unusual feature of which is that its authors belong to both the West and the East. This is why they have a keen eye, capable of examining both sides equally. Kiran Desai, one of the most famous writers of Indian diaspora literature, talks about migrant identity in her work "The Legacy of the Ruined". The main idea of the novel is the loss and defeat of the heroes, rejected in Western society for their cultural identity, on the path to changing their identity.

Keywords: cultural identity, Indian Diaspora Literature, East-West Conflict, Kiran Desai, Globalization, Migrants, Indian Literature.

КУЛЬТУРНАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ В КОНТЕКСТЕ ВОСТОК-ЗАПАД В РОМАНЕ «НАСЛЕДСТВО РАЗОРЕННЫХ» КИРАН ДЕСАИ

Урумова Тогжан

Магистрант 2 курса

Кокеева Д.М. к.ф.н., доцент
Искакова З.Е. Ст.преподаватель
КазНУ им. аль-Фараби
Алматы, Казахстан

Аннотация: В статье анализируются проблемы культурной идентичности в контексте *восток-запад*. Эта часть самоидентификации человека определяется принадлежностью к какой-либо социальной группе, обладающей собственной культурной идентичностью. В индийской литературе это тема больше всего поднимается в литературе диаспоры, самой необычной чертой которой является принадлежность ее авторов одновременно и к Западу, и к Востоку. Вот почему у них зоркий глаз, способный одинаково исследовать обе стороны. Киран Десаи, одна из самых известных писательниц литературы индийской диаспоры, в своем произведении «Наследие разоренных» говорит об идентичности мигрантов. Основная идея романа – потери и поражения героев, отвергнутых в западном обществе за свою культурную идентичность, на пути смены своей идентичности.

Ключевые слова: культурная идентичность, литература индийской диаспоры, конфликт востока и запада, Киран Десаи, глобализация, мигранты, индийская литература.

Annotatsiya: Maqolada madaniy o'ziga xoslik muammolari Sharq-G'arb kontekstida tahlil qilinadi. Shaxsning o'zini identifikatsiya qilishning bu qismi o'zining madaniy o'ziga xosligiga ega bo'lgan ijtimoiy guruhga mansubligi bilan belgilanadi. Hind adabiyotida bu mavzu eng ko'p diaspora adabiyotida ko'tarilgan bo'lib, uning eng noodatiy xususiyati uning mualliflari ham G'arbgga, ham Sharqqa tegishlidir. Shuning uchun ular ikkala tomonni teng ravishda tekshirishga qodir bo'lgan o'tkir ko'zlarga ega. Hind diasporasi adabiyotining eng mashhur yozuvchilaridan biri Kiran Desai o'zining "Voyoklar merosi" asarida migrant kimligi haqida gapiradi. Romanning asosiy g'oyasi - G'arb jamiyatida madaniy o'ziga xosligi uchun rad etilgan qahramonlarning o'zligini o'zgartirish yo'lida yo'qolishi va mag'lubiyati.

Kalit so'zlar: madaniy o'ziga xoslik, hind diasporasi adabiyoti, Sharq va G'arb o'rtasidagi ziddiyat, Kiran Desai, globallashuv, migrantlar, hind adabiyoti.

Введение.

Несмотря на свое недолгое существование, литература индийской диаспоры заняла достойное место в мировой литературе как литература, богатая талантливыми писателями и популярными произведениями. Если принять во

внимание, что диаспорой мы называем людей, оторвавшихся от родины и поселившихся в другом месте, то литературой диаспоры можно признать творчество авторов, живущих вдали от родины. Литературу диаспоры легко отличить от другой литературы, независимо от географического региона, в котором она написана. Потому что диаспоральная литература, в основном, говорит о себе, о диаспоре. Она выражает печаль людей, потерявших родину, показывает их адаптацию к новому миру, привязанность к старому и отделение от него, поиск собственной идентичности между двумя мирами. В настоящее время большое внимание в литературном мире привлекает литература индийской диаспоры, изображающая путешествие представителей индийской культуры в западный мир вопреки их ценностям, являющимся уникальным образцом восточной культуры. Литература индийской диаспоры значительно опережает литературу других диаспор по тематическому разнообразию, уровню популярности авторов, глубине изучения литературоведами.

Основная часть

Другой отличительной чертой литературы индийской диаспоры является принадлежность и одновременно непринадлежность ее авторов и к Западу, и к Востоку. И это их позиция «маргинала» дает им возможность навсегда сохранить «слегка подозрительный взгляд “пограничника”, регистрирующий в гротескном, предельно отчужденном виде то, что его окружает» [1, 218с.]. И конфликт между Западом и Востоком, который мы сегодня рассматриваем, является одной из центральных тем творчества авторов индийской диаспоры, как взаимоотношения индийской культуры и принимающего западного общества. Одним из таких индийских авторов была Киран Десаи, покинувшая свою родину в четырнадцатилетнем возрасте. Выросшая в стенах английской школы и получив научную степень в американском учебном заведении, она в своих произведениях путешествует на историческую родину. Она наделяет своих героев опытом таких же, как и она сама, индийцев, совершивших путешествие со своих родных улиц до американских. В этом путешествии ее персонажи ищут себя между Востоком и Западом, блуждают между двумя культурами, такими же разными, как небо и земля, не в силах найти свою идентичность. Хотя Киран Десаи не представляет ни одну из своих книг как автобиографическое произведение, борьба персонажей за обретение своей культурной идентичности, истинный образ Запада в разбитых розовых очках и чувство отчуждения, когда героям нет места ни в одной культуре, изображены с большой искренностью, благодаря собственному опыту. В 2006 году автору этой незапятнанной правды в произведении «Наследство разорённых» была вручена Букеровская премия – одна из самых высоких наград в мире литературы. В этом романе Десаи заглядывает в душу и сознание мигрантов и пытается перенести это в мир литературы. Хотя ни одну

тему она не называет центральной, в романе поднимаются вопросы глобализации и миф об идеальной западной жизни. Ее персонажи, имеющие свои культурные корни, умело используются для поднятия мультикультурных проблем разнообразия, идентичности, этнических прав и постколониализма.

Роман рассказывает о героях, которые ищут себя между культурой родной страны и чужой, принимающей. Их стремление к чужой, далёкой от своей родной, культуре заставляет этих персонажей чувствовать себя чужими, а иногда даже отчуждёнными. Они отказываются от своей родной идентичности и пытаются примкнуть к западной, абсолютно другой идентичности. В своём романе автор описывает пространство, где бродят её герои, между *не*-принимающей их новой культурой и ставшей чуждой своей. Её персонажи задаются вопросами «Кто я?», «Кому я принадлежу?» и ищут ответы на эти вопросы.

Основные темы романа, безусловно, тесно связаны с последствиями колониализма и постколониализма, знакомыми всем восточным странам. Роман рассказывает об утрате идентичности и о том, как это чувство утраты передаётся от одного поколения к другому, о проявлении идентичности в диаспорах. Автор изображает критику зарубежного мультикультурного сообщества героев, мигрировавших из третьих стран в развитые страны на пути к светлому будущему. Для них чужая страна никогда не сможет стать домом, а их разумом правит бессмысленность. Все персонажи романа пытаются понять свою историю, культуру, менталитет, сознание. Однако их бегство от культуры, которую они знают, которая является для них родной, в конце концов заставляет их чувствовать себя потерянными или, как говорится в названии, разорёнными.

Результаты и дискуссия

Роман начинается в доме Джемубхая, судьи на пенсии из Калимпонга в Западной Бенгалии, города в предгорьях Гималаев. Этот дом словно замок, защищающий заблудших героев романа от внешнего мира. Джемубхай с детства мечтает учиться в Англии и представляет себе, как будет уважаем в западном обществе. Когда, наконец, настал его час, Джемубхай оставил свою семью и новоиспечённую жену, чтобы изучать право в Кембридже. Но после начала обучения иллюзия Джемубхая об англичанах и Англии начинает крушиться одна за другой. Его кожа, которая была слишком коричневой по сравнению с кожей английских студентов, и его индийская, чужая для нового общества, идентичность не позволяли ему погрузиться в среду его мечты. Тогда Джемубхай начинает ненавидеть себя, свою *индийскость*. Даже его семья и жена, а не только он сам, начинают казаться Джемубхаю слишком

индийскими. Жена, которая, гордо носит свою индийскую идентичность, от которой Джемубхай так хочет отдалиться и избавиться, пробуждает в Джемубхае гнев, и он начинает поднимать на неё руку. В конце концов, не в силах принять жену, он отвозит ее обратно в родительский дом. После завершения учебы он не нашел работы в Англии, поэтому вернулся в Индию и до выхода на пенсию работал судьей. Однако он всю жизнь ненавидел Индию и считал, что его индийскость мешает ему жить достойной жизнью в Англии. После выхода на пенсию он жил, как англичанин, в уединённом доме в Калимпонге со своей собакой и слугами. Дома он говорит по-английски, подражает английской культуре, ведет английский образ жизни и требует того же от своих слуг. Однако к концу жизни он понимает, что не смог за всю жизнь стать частью английской культуры, и в то же время ему чужда индийская культура, которую он так долго ненавидел и отвергал.

Противоположная идентичность к идентичности Джемубхая проявляется в Гьяне, следующем персонаже романа. Он был возлюбленным Сай – подростка, родственницы-сироты, жившей в доме Джемубхая. Для Сай, внезапно потерявшей родителей, вопрос культурной и национальной идентичности не играет очень важной роли. Все, что она хочет, это найти тепло, которое она потеряла со смертью своих родителей, в Гьяне. Именно поэтому ей трудно понять Гьяна, который вместе со всей своей семьей пытается осознать идентичность своего народа и изображается как активист, борющийся за его этнические права. Он является участником национального сепаратистского движения от имени горкхов Непала за освобождение горкхов. Осознание непальскими горкхами своих прав приводит к их требованию признания своей идентичности на широком уровне. И такая политическая деятельность Гьяна приводит к угасанию любви между ним и Сай. Для Сай, которая когда-то происходила из богатой и интеллектуальной семьи, действия Гьяна воспринимаются как хулиганство. Таким образом, именно это безразличие к идентичности, включая индийскую идентичность, побуждает Джемубхая принимать Сай с теплотой. Возможно, после смерти Джемубхая, именно Сай, как наследница этого дома, продолжит английский образ жизни в нем.

В этом моменте мы являемся свидетелями интересной параллели между Джемубхаем и Гьяном. Хотя Джемубхай всю свою жизнь работал на индийскую общину, его ненависть к индийской идентичности всегда была на переднем плане. С другой стороны, несмотря на то, что Гьян является членом сепаратистского движения, разрушающего индийское общество, мы являемся свидетелями огромного патриотизма и симпатий Гьяна к своей этнической принадлежности и нации. Через параллели этих персонажей автор показывает две крайности идентичности, такие как её потеря и преувеличение.

История Биджу, следующего главного героя романа, раскрывает еще один аспект идентичности в конфликте Востока и Запада. Биджу, сын повара из дома Джемубхая, уезжает в США в поисках лучшей жизни. Приехав по туристической визе, он нелегально остается в Нью-Йорке для работы. Однако те дни, которые проживал Джемубхай, настигают и Биджу. Но по сравнению с Джемубхаем, хорошо образованным студентом Кембриджа, который свободно говорит по-английски, Биджу является одним из миллионов нелегальных рабочих-мигрантов на улицах США. Зная, что он не может защитить свои права, работодатели заставляют Биджу выполнять тяжелую работу и несправедливо поступают, когда дело касается оплаты. На работе его притесняют по признаку расовой принадлежности, увольняют без оплаты за неприятный запах тела. К сожалению, суровая реальность США, признанной примером толерантности к иммигрантам, умело изображена автором через Биджу. Пока сын спит в подвале, полном мышей, в Нью-Йорке, его отец в Индии хвастается, что его сын зарабатывает деньги в долларах США. И Биджу из всех сил старается найти свое место в США, заработать денег и присоединиться к обществу, чтобы оправдать ожидания отца. В этом месте автор умело раскрывает «социокультурный багаж», который, по мнению социолога Н. Джаярамы, приносит с собой каждый иммигрант, приезжая в другую страну [2, 74с.]. В случае Биджу этим «багажом» стал его предубеждение против пакистанцев и чернокожих. Исторические конфликты между Индией и Пакистаном также отражены в раздорах и драках между Биджу и пакистанским поваром на его рабочем месте. В конце концов владелец ресторана увольняет их обоих. В этот момент Биджу понимает, что его ненависть к другим народам, причинившим Индии гораздо меньший вред, совершенно неуместна перед лицом унижения, которое он получал от белых, к которым он всегда относился с большим уважением. Кроме того, его отношение к чернокожим меняется, когда он видит Саида, африканского мусульманина. Несмотря на то, что в индийском обществе к чернокожим всегда относились как к неграмотным обезьянам, они стали друзьями благодаря схожим обстоятельствам. В этот момент Биджу осознаёт одну истину: если ты иммигрант, независимо от твоей касты, национальности, религии, расы, ты никогда не будешь считаться членом общества. Биджу понимает, что его индийская идентичность никогда не будет принята в расистской Америке. Вот почему он оставил все и вернулся в Индию, следуя зову сердца, а не долга. На примере Биджу Десаи показывает, что мигранты, работающие в других странах, могут сохранить свою любовь и идентичность к родине и семье, не теряя связи с собственной страной. Культура любой страны не ограничивается одним национальным государством, ведь есть носители, способные почувствовать ее даже за морем. Сколько бы долларов он ни зарабатывал, сердце Биджу всегда тоскует по отцу, родному дому, это прекрасно передает автор всего одной фразой: «Как бы ни был высок успех

любого беглеца, он навсегда падёт с чувством потери» [3, 123 с.]. Еще одна причина, по которой чувство разорения Биджу обостряется, - это потеря его товарищей, таких как он, одного за другим. Кто-то из мигрантов приезжает, кто-то уезжает, кого-то отправляют обратно в свою страну, кто-то переезжает на другую работу, в другой город. Не запоминая их имен, не спрашивая номеров телефонов и адресов, Биджу вынужден оставаться наедине со своим одиночеством.

Заключение

В этом романе Десаи знакомит читателей с представителями разных культур и представляет иной взгляд на глобализированный мир через призму их мыслей. Глядя на оборотную сторону развитого и развивающегося мира, она выявляет такие состояния, как отчуждение, потеря идентичности, маргинализация. Хотя «Наследство разорённых» вращается только вокруг индийских персонажей, проблемы, которые оно поднимает, универсальны. Десаи противопоставляет Запад Востоку, а Биджу и Джемубхай — фигуры, ищущие собственную идентичность в пространстве между этими двумя мирами. А условия, в которых они оказались, знакомы всем жителям третьих стран. В своем творчестве Десаи не судит Запад как восточный автор, она отражает отношение Востока к Западу. Не только изображает, но и позволяет своим героям проверить правильность или ошибочность своих взглядов. И в этот момент через своих персонажей она просит читателей задать себе вопрос: «Кто я?». И показывает на примере своих героев поиск ответа на этот вопрос. В заключении мы видим, что «Наследство разоренных» Киран Десаи – это произведение, написанное на тему культурной идентичности, основанное на собственном опыте автора. В качестве проблемы, переживаемой автором, автор глубоко чувствует и умело изображает чувство идентичности, утрату идентичности и вызываемое ею чувство потерянности. В «Наследстве разоренных» Киран Десаи исследует проблему идентичности не только с точки зрения таких мигрантов, как Биджу, но и на примере Гьяна, который стремится к идентичности, или Джемубхая, который вынужден жить в Индии, несмотря на сопротивление. Индийская идентичность, показывающая, что некоторые национальности в Индии чувствуют себя особенными в отношении своей идентичности и борются за ее признание, а также показывает восточных людей, которые потеряли свою идентичность в результате колониального прошлого, и их парализованную натуру, которая все также устремляется к Западу даже после освобождения. Возможно, Десаи ищет ответа от Запада на постколониальное трудное положение восточного мира, на кризис восточного мира, и сама же отвечает, разоблачая жестокость и дискриминацию

Джемубхая и Биджу со стороны западного общества, которое всегда считалось высокоинтеллектуальным и толерантным.

Литература

1. Колесникова Н. Лауреат Нобелевской премии В.С.Найпол: жизнь, творчество, судьба. Москва: Институт Востоковедения, 2014.
2. Jarayam N.(Ed.) *Diversities in the Indian Diaspora: Nature, Implications, Responses*. Kolkata: OUP India, 2012
3. Desai, Kiran. *The Inheritance of Loss*. New-York: Grove Press, 2006.
4. Hall, Stuart. *Cultural Identity and Diaspora*. Identity: Community, Culture, Difference, 222-237 p. Lawrence & Wishart, 1990.
5. Тлостанова М.В. *От философии мультикультурализма к философии транскультурации*. Москва: РУДН, 2008.
6. Berry J. *Immigration, Acculturation, and Adaption*. Applied Psychology: An International Review, 46(1), 5-68, 1997.
7. Толкачев С. П. *Мультикультурализм в постколониальном пространстве и кросс-культурная английская литература*. Знание. Понимание. Умение. http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2013/1/Tolkachev_Multiculturalism-Cross-cultural-Literature/, 2013.